

Hotărâre nr. 1471 din 12/12/2002

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 3 din 07/01/2003

Intrare în vigoare: 07/01/2003

pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului, semnat la Graz la 14 octombrie 2002

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. - Se aprobă Acordul dintre Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului, semnat la Graz la 14 octombrie 2002.

Art. 2. - Lista proiectelor de cooperare în domeniul mediului și apelor va fi stabilită de Ministerul Industriei și Resurselor împreună cu Ministerul Apelor și Protecției Mediului.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul industriei și resurselor,
Dan Ioan Popescu
Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană
Ministrul apelor și protecției mediului,
Petru Lificiu

București, 12 decembrie 2002.
Nr. 1.471.

Acord din 14/10/2002

Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 3 din 07/01/2003

între Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria privind cooperarea în domeniul energiei și mediului

Ministerul Industriei și Resurselor din România și Ministerul Federal al Economiei și Muncii din Republica Austria, denumite în continuare părți,

dorind să promoveze și să adâncească cooperarea bilaterală în interesul reciproc, prin valorificarea oportunităților din domeniul energiei și mediului din România,

recunoscând importanța pe care o are cooperarea în domeniul energiei și mediului, precum și importanța investițiilor străine și a transferului de tehnologie și de know-how pentru intensificarea relațiilor economice viitoare dintre România și Republica Austria,

confirmând caracterul privilegiat al cooperării din domeniul energiei și mediului, în cadrul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind relațiile economice bilaterale, semnat la Viena la 10 decembrie 1991,

luând în considerare eforturile ambelor state de a participa la integrarea europeană, precum și implicarea României în procesul de integrare în structurile Uniunii Europene, în concordanță cu legislația în vigoare în fiecare dintre cele două state, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

(1) Părțile subliniază importanța cooperării româno-austriece în domeniul energiei și mediului. Această cooperare constă în special în modernizarea și dezvoltarea obiectivelor din domeniul energiei și mediului, după cum urmează:

1. modernizarea și dezvoltarea capacităților existente în sectorul energetic și de mediu din România;

2. extinderea regională și supraregională a capacităților din domeniul energiei și mediului din România;

3. îmbunătățirea tehnologiilor capacităților existente în domeniul energiei și mediului din România.

(2) Proiectele de cooperare vor fi menționate într-o listă de proiecte ce urmează să fie anexată la prezentul acord.

Lista de proiecte de cooperare în domeniul energiei și mediului va fi elaborată în două luni de la semnarea acordului și va fi reînnoită la termenele convenite, în cadrul unei grupe comune de lucru constituite în conformitate cu art. 4.

ARTICOLUL 2

Părțile au identificat următoarele domenii ca fiind prioritare pentru cooperarea bilaterală:

1. proiectarea hidrocentralelor, termocentralelor și a instalațiilor-anexă;

2. echiparea completă, reabilitarea și extinderea sau conversia obiectivelor existente în sectorul energetic;

3. proiectarea, planificarea, livrarea, realizarea, exploatarea și întreținerea sistemelor de supraveghere și monitorizare tehnică;

4. realizarea la cheie a obiectivelor complexe, reabilitarea, extinderea sau conversia instalațiilor existente de tratare și epurare a apelor (orășenești sau industriale);

5. reabilitarea și modernizarea infrastructurii existente în sectorul energetic și de mediu (centrale electrice, rețele de transmisie și obiective de mediu);

6. modernizarea și extinderea rețelelor de transport și de distribuție a energiei electrice;

7. livrările de echipamente și de materiale pentru sectorul energetic;

8. planificare (organizarea muncii, procesarea electronică a datelor, personal, pregătire profesională, punerea în funcțiune, management operațional) și studii de eficiență;

9. managementul de proiect, managementul în construcții;

10. managementul pentru punerea în funcțiune, asistența în operare, precum și asistența în înființarea instituțiilor adecvate;

11. elaborarea de studii privind sectorul energetic, inclusiv transportul de energie și producția de energie din resurse compatibile din punct de vedere ecologic;

12. asistența tehnică prin punerea la dispoziție de experți, specialiști și tehnicieni de înaltă calificare;

13. pregătirea profesională a personalului de diverse profesii din sectorul energetic și protecția mediului în cadrul instituțiilor care participă la realizarea de proiecte în concordanță cu prezentul acord.

Prevederile prezentului articol nu trebuie privite ca fiind exclusive.

ARTICOLUL 3

Părțile promovează stabilirea de contacte directe între partenerii din sectorul energetic și de protecția mediului, în vederea:

- creării unui sistem periodic și eficient de schimb informațional;
- comunicării reciproce a datelor privind licitațiile care urmează să aibă loc în ambele state;
- promovării investițiilor de interes bilateral și regional;
- creșterii investițiilor firmelor austriece în România în sectorul energetic și de mediu;
- încurajării participării firmelor austriece la procesul de privatizare din sectorul energetic.

ARTICOLUL 4

(1) Părțile stabilesc înființarea unei grupe mixte de lucru privind cooperarea în sectorul energetic și de mediu, în cadrul Comisiei mixte interguvernamentale pentru relații economice bilaterale, care să se întâlnească la cererea justificată a uneia dintre părți, alternativ în România și în Austria.

(2) Grupa mixtă de lucru urmărește problemele legate de implementarea prezentului acord, se ocupă de tratarea problemelor importante și revizuieste continuu lista de proiecte comune.

ARTICOLUL 5

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării acestuia în vigoare.

(2) Prezentul acord se încheie pentru o perioadă de 3 ani și își va prelungi automat valabilitatea pe noi perioade succesive de un an, dacă nici una dintre părți nu notifică în scris, pe căi diplomatice, intenția sa de a denunța acordul, cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Semnat la Graz la 14 octombrie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru
Ministerul Industriei și Resurselor
din România,
Mihai Berinde,
secretar de stat

Pentru
Ministerul Federal al Economiei și Muncii
din Republica Austria,
Josef Mayer